

# Deu

## Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 אֱלֹהִים הִדְבָּרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הִירָדִן בְּמִדְבָּר בְּעָרְבָה  
H6160 H3383 H5676 H3478 H3605 H0413 H4872 H1696 H1697 H0428  
מֹלֶךְ סוּף בֵּין-פָּאֵרָן וּבֵין-תַּפֵּל וּלְבָן וַחֲצֹלֶת זָהָב: וְדִי  
H1774 H2698 H8603 H0996 H6290 H0996 H5489 H4136

মোশি ইস্রায়েলের লোকদের এই বার্তা দিয়েছিলেন। এই সময় তারা যর্দন নদীর পূর্বদিকের মরুভূমিতে যর্দন উপত্যকায় ছিল। এটি ছিল সুফের অপর পারে। যার একদিকে পার্শ্ব মরুভূমি আর অন্যদিকে তোফেল। লাবন। হৎসেরোৎ এবং দীষাহর শহরগুলো।

2 אַחֲרָי עָשָׂר יוֹם מִחֹרֵב דָּרָךְ הָרָ-שְׁעִיר עַד בְּרִנְעָ: קָדָשׁ  
H6947 H5704 H2022 H1870 H2722 H3117 H6240 H0259

সেয়ীর পর্বতমালার মধ্য দিয়ে হোরেব। সীনয়। পর্বত থেকে কাদেশ বর্ণেয় পর্যন্ত যেতে মাত্র এগারো দিন লাগে।

3 וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֶשְׂתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחֲרָי לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי  
H0413 H4872 H1696 H2320 H0259 H2320 H6240 H6249 H8141 H0705 H1961  
יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם:  
H0413 H0853 H3068 H6680 H3605 H3478

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকদের মিশর ত্যাগ করার পর থেকে তাদের এই স্থানে আসা পর্যন্ত ৩৩ বৎসর অতিক্রান্ত হয়েছে। ৩৩তম বৎসরের একাদশ মাসের প্রথম দিনে মোশি লোকদের সঙ্গে কথা বললেন। প্রভু যা আজ্ঞা করেছিলেন। মোশি তার সমস্তটাই তাদের বললেন।

4 אַחֲרָי הַכְּתוּ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחַשְׁבּוֹן וְאֵת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן  
H1316 H4428 H5747 H0853 H2809 H3427 H0567 H4428 H5511 H0853 H5221  
אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעֶשְׂתֵּת בְּאַרְרָעִי:  
H0154 H6252 H3427

এ হল প্রভুর সীহোন এবং ওগকে পরাজিত করার পরের ঘটনা। সীহোন ছিলেন ইমোরীয়দের রাজা। তিনি হিশ্বোনে বাস করতেন। ওগ ছিলেন বাশনের রাজা। তিনি অষ্টারোৎ এবং ইদ্রিয়ীতে বাস করতেন।

5 בְּעֶבֶר הִירָדִן בְּאַרְזֵן מוֹאָב הוֹאֵיל מֹשֶׁה בְּאֶר-אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לְאַמֹּר:  
H0559 H2063 H8451 H0853 H0874 H4872 H2974 H4124 H0776 H3383 H5676

ইস্রায়েলের লোকরা যর্দন নদীর পূর্বদিকে মোয়াবে থাকাকালীন মোশি ঈশ্বরের আদেশগুলির বিস্তারিত ব্যাখ্যা করতে শুরু করলেন। তিনি বললেন।

6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לְאַמֹּר רַב-לָכֶם שְׁבֹת בְּהָרָה הָזֶה:  
H2088 H2022 H3427 H0559 H2722 H0413 H1696 H0430 H3068

‘হোরেব পর্বতে প্রভু। আমাদের ঈশ্বর আদেশ করে বলেছিলেন। ‘তোমরা যথেষ্ট সময় এই পর্বতে বাস করেছো।

7 וַיָּבֹאוּ וַיִּסְעוּ לָכֶם וַיָּבֹאוּ הָהָר הָאֶמְרִי וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנֵי בְּעָרָהּ בְּהָר וּבְשָׂפְלָהּ וּבְנֹגְבִּי  
H5045 H8219 H2022 H6160 H7934 H3605 H0413 H0567 H2022 H0935 H5265 H6437

וּבְחֹרֶף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבֹּנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נָהָר-פָּרָת:  
H6578 H5104 H5104 H5704 H3844 H0776 H3220 H2348

ইমোরীয় লোকরা যেখানে বাস করে সেই পাহাড়ী দেশে যাও সেখানে আশেপাশের সমস্ত জায়গাতেই যাও যর্দন উপত্যকা পাহাড়ী দেশ পশ্চিমের ঢালু অঞ্চল নেগেভ এবং সমুদ্রতীরে যাও কনান এবং লিবাননের মধ্য দিয়ে বৃহৎ নদী ফরাৎ পর্যন্ত যাও

8 רָאָה נָתַנִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאֶרֶץ בָּאוּ וַיִּרְשׁוּ אֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָשָׁבַע יְהוָה  
H3068 H7650 H0776 H0853 H3423 H0935 H0776 H0853 H6440 H5414 H7200

לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב לָתַתְּ לָהֶם וְלִזְרָעָם אַחֲרֵיהֶם:  
H2233 H5414 H3290 H3327 H0085 H0001

দেখো আমি তোমাদের সেই দেশ দিচ্ছি যাও এবং সেই দেশটি অধিকার কর আমি শপথ করেছিলাম যে সেই জমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের অব্রাহাম ইসহাক এবং যাকোবকে দেব আমি শপথ করেছিলাম যে সেই জমি তাঁদের এবং তাঁদের উত্তরপুরুষদের দেবো

9 וְאַמְרָ אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבָרִי שְׂאֵת אֲתָכֶם:  
H0853 H5375 H0905 H3201 H3808 H0559 H1931 H6256 H0413 H0559

মোশি বললেন “সেই সময় আমি বলেছিলাম যে আমার একার পক্ষে তোমাদের ভার নেওয়া সম্ভব নয়

10 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֲתָכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:  
H7230 H8064 H3556 H3117 H2009 H0853 H0430 H3068

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর লোকসংখ্যা আরও বৃদ্ধি করেছেন আর তাই আজ তোমাদের সংখ্যা আকাশের অগণিত তারার মতো

11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָכֶם יִסָּף עָלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פַּעַמִּים וַיְבָרֶךְ אֲתָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
H1696 H0853 H1288 H6471 H0505 H3254 H0001 H0430 H3068  
לָכֶם:

প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর তোমাদের সংখ্যা এখন যা রয়েছে তার থেকে গুণ বৃদ্ধি করুন তিনি ঠিক যেমন শপথ করেছিলেন সেভাবেই তোমাদের আশীর্বাদ করুন

12 אִיָּהּ אִשָּׂא לְבָרִי טָרַחְכֶם וּמִשְׁאָכֶם וַרִיבְכֶם:  
H7379 H2960 H0905 H5375

কিন্তু আমি একা তোমাদের দায়িত্ব নিতে পারবো না এবং তোমাদের সকল সমস্যার সমাধান করতে পারবো না

13 הָבֹו לָכֶם אָנָּשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וַיְדָעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם:  
H7626 H3045 H0995 H2450 H0376 H3051

সেই কারণে তোমরা প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে কয়েকজন লোককে বেছে নাও আমি তাদের তোমাদের নেতা হিসাবে মনোনীত করব বিজ্ঞ লোকদের বেছে নাও যাদের বোধশক্তি এবং অভিজ্ঞতা আছে

14 וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:  
H1696 H1697 H0559 H0853

“তোমরা বলেছিলে ‘আপনি যা বলেছেন সেটা করাই ভালো হবে’

15 וְאַתָּה אֶת־רֹאשִׁי שְׂבָטֶיךָ אֲנִישִׁים חֲכָמִים וִירָעִים וְאַתָּן אַתָּם רֹאשִׁים עָלֵיכֶם שָׂרִי  
H8269 H0853 H5414 H3045 H2450 H0376 H7626 H0853 H3947

אֲלֹפִים וְשָׂרִי מֵאוֹת וְשָׂרִי חֲכָמִים וְשָׂרִי עֲשָׂת וְשָׂרִים לְשְׂבָטֶיכֶם:  
H7626 H7860 H6235 H8269 H2572 H8269 H3967 H8269 H0505

“সুতরাং তোমাদের পরিবারগোষ্ঠী থেকে তোমাদের নির্বাচিত জ্ঞানী এবং সম্মানিত লোকদের নিয়ে আমি তাঁদের তোমাদের নেতা হবার জন্য নিযুক্তকরেছিলাম। এই প্রকারে আমি তোমাদের ১০০ জন লোকের জন্যে নেতা ১০০ জন লোকের জন্য নেতা ১০ জন লোকের জন্য নেতার ব্যবস্থা করেছিলাম। এছাড়াও আমি তোমাদের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর জন্য উচ্চপদাধিকারী ব্যক্তি নিয়োগ করেছিলাম।

16 וְאַצִּיחָהּ אֶת־שְׂבָטֶיךָ בְּעַת הַהוּא לְאַמֵּר שְׁמַע בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפָטֶתֶם זָרֵק בֵּין־  
H0996 H6664 H8199 H0251 H0996 H8085 H0559 H1931 H6256 H8199 H0853 H6680

אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין־גֵּרָו:  
H1616 H0996 H0251 H0996 H0376

“সেই সময় আমি ঐ সকল বিচারকদের বলেছিলাম ‘নিজের লোকদের মধ্যে যে সব যুক্তির আদান প্রদান হবে সেগুলো ভালো করে শুনো। প্রত্যেকটি ঘটনা বিচার করার সময় নিরপেক্ষ হবে। সমস্যাটি দুজন ইস্রায়েলীয় লোকের মধ্যেই হোক অথবা একজন ইস্রায়েলীয় এবং একজন বিদেশীর মধ্যেই হোক। তাতে অবস্থার কোনো প্রভেদ হবে না। তোমরা অবশ্যই প্রত্যেকটি ঘটনা নিরপেক্ষভাবে বিচার করবে।

17 לֹא־תִכְרֹוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְטָן כְּגֹדֶל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִנְדְּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי  
H0376 H6440 H3808 H8085 H4941 H6440 H3808

הַמִּשְׁפָּט לְאַלְהֵים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשָׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמָעֵתִיו:  
H8085 H0413 H7126 H7185 H1697 H1931 H0430 H4941

বিচার করার সময় কখনই একজন ব্যক্তিকে অন্যের থেকে বেশী গুরুত্বপূর্ণ মনে করবে না। প্রত্যেক ব্যক্তির সমান বিচার করবে। কোনো ব্যক্তির সম্পর্কেই ভীত হবে না। কারণ তোমাদের সিদ্ধান্ত ঈশ্বরের কাছ থেকে আসা সিদ্ধান্ত। কিন্তু যদি কোনো ঘটনা বিচার করা তোমাদের পক্ষে খুবই কঠিন হয়। তাহলে সেটি আমার কাছে নিয়ে এসো। এবং আমি সেটির বিচার করবো।’

18 וְאַצִּיחָהּ אֲתָכֶם בְּעַת הַהוּא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּן:  
H1697 H3605 H0853 H1931 H6256 H0853 H6680

সেই একই সময় আমি তোমাদের অবশ্য করণীয় অন্যান্য কর্তব্য সম্পর্কেও বলেছিলাম।

19 וַנִּצְטַע מִחֶרֶב וּמִלָּחָם אֶת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רָאִיתֶם בְּרָדָה  
H1870 H7200 H1931 H3372 H3605 H0853 H3212 H2722 H5265

הָרַ הָאֱמֹרִי כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וַנִּבָּא עַד בְּרַנְעֶ:קָדֵשׁ  
H6947 H5704 H0935 H0853 H0430 H3068 H6680 H0567 H2022

“তখন আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে মান্য করেছিলাম। আমরা হোরব পর্বত ত্যাগ করেছিলাম এবং ইমোরীয় লোকদের পার্বত্যদেশে অভিযুক্ত যাত্রা করেছিলাম। তোমরা যে বড় এবং সাংঘাতিক একটি মরুভূমি দেখেছিলে। তার মধ্য দিয়েই আমরা কাদেশ বর্ণে এসেছিলাম।

20 וְאַמֵּר אֲלֵכֶם בְּאַתָּם עַד־הָרַ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:  
H5414 H0430 H3068 H0567 H2022 H5704 H0935 H0413 H0559

তখন আমি তোমাদের বলেছিলাম ‘তোমরা এখন ইমোরীয়দের পার্বত্য দেশে এসেছো। প্রভু আমাদের ঈশ্বর আমাদের এই দেশ প্রদান করবেন।

21 רָאָה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ אֶת-הָאָרֶץ עָלֶיהָ כְּאִשׁוֹר דָּבָר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
H0430 H3068 H1696 H3423 H5927 H0776 H0853 H6440 H0430 H3068 H5414 H7200

אֲבֹתֵינוּ לָךְ אֶל-תִּירָא וְאַל-תַּחַת:  
H2865 H0408 H3372 H0408 H0001

দেখো! ওটি ওখানেই আছে! ওপরে যাও এবং নিজেদের জন্য তোমরা ঐ দেশটিকে অধিকার করো! প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর! তোমাদের এটি করতে বলেছিলেন! সুতরাং ভয় পেও না! কোনো কিছুর সম্পর্কেই উদ্ভিগ্ন হয়ো না!

22 וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כְּלָכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַח אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ  
H7725 H0776 H0853 H2658 H6440 H0376 H7971 H0559 H3605 H0413 H7126

אֶתְנוּ דָּבָר אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִעְלָה-בָּהּ וְאֵת הַעֲרִים אֲשֶׁר נָבָא אֱלֹהֵינוּ:  
H0413 H0935 H0853 H5927 H1870 H0853 H1697 H0853

“কিন্তু তোমরা সকলে আমার কাছে এসে বলেছিলে! ‘প্রথমে দেশটিকে অনুসন্ধান করে দেখার জন্য কিছু লোককে আমরা পাঠাই! এরপর তারা ফিরে এসে আমাদের কোন্ পথে রওনা দিতে হবে এবং কোন্ কোন্ শহরে যেতে হবে তার সন্ধান দেবে!’

23 וַיִּיטָב בְּעֵינַי הַדָּבָר וְאָקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אַחֵד לְשֹׁבֶט:  
H7626 H0259 H0376 H0376 H6240 H8147 H3947 H1697 H3190

“আমার এই প্রস্তাব ভাল লেগেছিল! সেই কারণে আমি তোমাদের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন করে মোট বারোজন লোককে বেছে নিয়েছিলাম!

24 וַיָּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הַתְּהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֲשַׁכְלָ וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:  
H0853 H7270 H0812 H5704 H0935 H2022 H5927 H6437

এরপর তারা সেই জায়গা ত্যাগ করে পার্বত্য দেশের ওপরে উঠেছিল এবং তাঁরা ইশ্বেল উপত্যকায় এসে এটির অনুসন্ধান করেছিল!

25 וַיִּקְחוּ בִידֶם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיֹּרְדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשֻׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ  
H0776 H0559 H1697 H0853 H7725 H0413 H3381 H0776 H6529 H3027 H3947

אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:  
H5414 H0430 H3068

তারা সেই দেশ থেকে কিছু ফল সংগ্রহ করে সেগুলো নিয়ে আমাদের কাছে ফিরে এসে এই সংবাদ দিয়ে বলল! ‘প্রভু! আমাদের ঈশ্বর! যে দেশ দিচ্ছেন! সে উত্তম দেশ!’

26 וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וַתֹּאמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
H0430 H3068 H6310 H0853 H4784 H5927 H0014 H3808

“কিন্তু তোমরা সেই দেশের অভ্যন্তরে যেতে অস্বীকার করেছিলে! তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের আজ্ঞার বিরুদ্ধাচরণ করেছিলে!

27 וַתִּרְגְּנוּ בְּאֵהָלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשֵׁנֹת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד  
H3027 H0853 H5414 H4714 H0776 H3318 H0853 H3068 H8135 H0559 H0168 H7279

הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ:  
H8045 H0567

তোমরা তোমাদের তাঁবুতে অভিযোগ করে বলেছিলে! ‘প্রভু আমাদের ঘৃণা করেন! তিনি আমাদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন যাতে ইমোরীয়রা আমাদের ধ্বংস করতে পারে!’

28 אֲנַחְנוּ עָלֵינוּ אֲחֵינוּ הַמָּסוּ אֶת־ לְבָבֵנוּ לְאֹמֶר עַם גָּדוֹל וָרֹם מְלֻנוּ עָרִים  
H0575 H0587 H5927 H0251 H4549 H0853 H3824 H0559

גְּדֻלַּת וּבְצוּרַת בְּשָׁמַיִם וְגַם־ בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:  
H1219 H8064 H1571 H6062 H7200 H8033

আমরা এখন কোথায় যেতে পারি? আমাদের ভাইরা □বারোজন চর□ তাদের তথ্যের দ্বারা আমাদের ভীত করেছে□ তারা বলেছিল□ সেখানকার অধিবাসীরা আমাদের তুলনায় অনেক বড় এবং লম্বা□ শহরগুলো বড় এবং তাদের প্রাচীরগুলো আকাশের সমান উঁচু এবং আমরা সেখানে দৈত্যাকার লোকও দেখেছিলাম!”

29 וְאֹמֶר אֲלֵכֶם לֹא־ תַעֲרָצוּן וְלֹא־ תִירָאוּן מֵהֶם:  
H0559 H0413 H3808 H6206 H3808 H3372 H1992

“তখন আমি তোমাদের বলেছিলাম□ ‘তোমরা মনঃক্ষুন্ন হয়ো না! ঐ সকল লোকদের সম্পর্কে ভীত হয়ো না!

30 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִהֲלִךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלְחָם לָכֶם כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה אֲתֶכֶם בְּמִצְרָיִם  
H3068 H0430 H1980 H6440 H1931 H3605 H0854 H4714

לְעֵינֵיכֶם:

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর□ তোমাদের আগে আগে যাবেন এবং তোমাদের হয়ে যুদ্ধ করবেন□ মিশরে তোমাদের চোখের সামনে তিনি যা করেছিলেন□ এখানেও তিনি সেই একই কাজ করবেন□

31 וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יֵשָׂא אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ  
H7200 H5375 H3068 H0430 H5375 H0376 H0853

בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־ בְּאֵכָם עַד־ הַמִּקְוֶה הַזֶּה:  
H3605 H1870 H1980 H5704 H0935 H5704 H4725 H2088

তোমরা সেখানে এবং মরুভূমিতে তাঁকে তোমাদের সম্মুখে যেতে দেখেছিলে□ তোমরা দেখেছিলে যেভাবে একজন পিতা তার পুত্রকে বহুকরে নিয়ে যায়□ ঠিক সেভাবে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর□ তোমাদের বহুকরেছিলেন□ এই স্থানে পৌঁছানো পর্যন্ত সমস্ত রাস্তাই প্রভু তোমাদের নিরাপদে নিয়ে এসেছিলেন□’

32 וּבְרִבְרָה הָזֶה אֵינֻכֶם מֵאַמִּינִם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
H1697 H2088 H0369 H0539 H3068 H0430

“কিন্তু তা সত্ত্বেও তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের ওপরে আস্থা রাখতে পারো নি!

33 הִהֲלִיךְ לְפָנֵיכֶם בְּדֶרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מְקוֹם לַחֲנֻתְכֶם וּבְאֵשׁ לִילָה לְרֹאשְׁתְּכֶם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר  
H1980 H6440 H1870 H8446 H4725 H2583 H0784 H3915 H7200 H1870

תָּלַכוּ־ בָּהּ וּבְעָנָן יוֹמָם:  
H3212 H6051 H3119

অথচ তোমাদের ভ্রমণের সময় তোমাদের শিবির স্থাপনের উপযুক্তজায়গা খুঁজে বার করার জন্য তিনিই তোমাদের আগে গিয়েছিলেন□ যে রাস্তা দিয়ে তোমাদের যাওয়া উচিত সেটি প্রদর্শনের জন্য তিনিই রাতে আগুনের মধ্য দিয়ে এবং দিনের বেলায় মেঘের মধ্য দিয়ে তোমাদের সামনে গিয়েছিলেন□

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְרָף וַיִּשְׁבַּע לְאֹמֶר:  
H8085 H3068 H0853 H1697 H7107 H7650 H0559

“তোমাদের অভিযোগ প্রভু শনেছিলেন এবং তিনি এতে প্রচণ্ড ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন। তিনি এক কঠিন প্রতিজ্ঞা করে বলেছিলেন।

35 אִם-יִרְאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדָּוָר הָרַע הָיָה אֵת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר  
H0776 H0853 H2088 H1755 H0428 H0376 H0376 H7200  
נִשְׁבְּעָה לָתֵת לְאַבְתִּיכֶם:  
H0001 H5414 H7650

‘তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে আমি যে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম। সেই উত্তম দেশে তোমরা মন্দ লোকরা যারা এখন বেঁচে আছো। তারা কেউই প্রবেশ করবে না।’

36 וְזִלְתִּי כָל־בֶּן-יִפְנֶה הוּא יִרְאֶנָּה וְלֹ-אֲתֹן אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-רָרָה-בָּהּ  
H1869 H0776 H0853 H5414 H7200 H1931 H3312 H3612 H2108  
וְלִבְנֵי יָעִן אֲשֶׁר מָלָא אַחֲרָיִ: יְהוָה:  
H3068 H4390 H3282

কেবলমাত্র যিফন্নির পুত্র কালেব সেই দেশ দেখতে পাবে। কালেব যে জায়গা দিয়ে হেঁটে গিয়েছিল সেই জায়গা আমি তাকে এবং তার উত্তরপুরুষদের দেবো। কারণ আমার নির্দেশমতো কালেব সব কাজ করেছিলো।’

37 גַּם-בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בְּגִלְלִיכֶם לֹא-אֶמַּר גַּם-אֶתָּה לֹא-תִבָּא שָׁם:  
H8033 H0935 H3808 H1571 H0559 H1558 H3068 H0599 H1571

“তোমাদের জন্য প্রভু আমার ওপরও ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন। তিনি আমাকে বলেছিলেন। ‘মোশি তুমিও এই দেশে প্রবেশ করতে পারবে না।’

38 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹן הָעַמִּיד לְפָנָיִ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֲתֹן חֵק כִּי-הוּא יִגְחַלְנָה  
H5157 H1931 H2388 H0853 H8033 H0935 H1931 H6440 H5975 H5126 H3091  
אֶת-יִשְׂרָאֵל:  
H3478 H0853

কিন্তু তোমার সহায়ক। নূনের পুত্র যিহোশুয় ঐ দেশে প্রবেশ করতে পারবে। যিহোশুয়কে উৎসাহিত করো। কারণ দেশটিকে অধিকার করার জন্য সে ইস্রায়েলের লোকদের নেতৃত্ব দিয়ে এগিয়ে নিয়ে যাবে।

39 וְטַפְכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר-לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וָרָע  
H3117 H3045 H3808 H1961 H0957 H0559 H2945  
הָמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָחֶם אֲתַנֶּנָּה וְהָם יִירָשׁוּהָ:  
H3423 H1992 H5414 H8033 H0935 H1992

এবং প্রভু আমাদের বলেছিলেন। ‘তোমরা বলেছিলে। তোমাদের সন্তানরা তোমাদের শত্রুদের দ্বারা অপহৃত হবে। কিন্তু ঐ সন্তানরা ঐ দেশে প্রবেশ করবে। তোমাদের ভুলের জন্য আমি তোমাদের সন্তানদের দোষারোপ করি না। কারণ কোনটা ঠিক এবং কোনটা ভুল সেটা বোঝার পক্ষে তারা এখনও অনেক শিশু। সেই কারণে আমি তাদের ঐ দেশ দেব এবং তারা তা অধিকার করবে।’

40 וְאַתָּה פָּנוּ לָכֶם וְסָעוּ הַמִּדְבָּרָה הָרָחָב יָם-סוּף:  
H5488 H3220 H1870 H5265 H6437

কিন্তু তোমরা সুফ সাগরে যাওয়ার রাস্তা ধরে মরুভূমিতে ফিরে যাও।’

41 וַתַּעֲנֵנוּ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חֲטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כָּל אֲשֶׁר צָוָנוּ יְהוָה  
H3068 H6680 H3605 H5927 H0587 H3068 H2398 H0413 H0559  
אֵלֵינוּ וַתַּחֲנֵנוּ אִישׁ אֶת כְּלֵי מִלְחָמָתוֹ וַתְּהִינוּ לַעֲלֹת הַהָרָה:  
H2022 H5927 H1951 H4421 H3627 H0853 H0376 H2296 H0430

“তখন তোমরা বলেছিলে ‘মোশি! আমরা প্রভুর বিরুদ্ধাচারণ করে পাপ করেছি! কিন্তু এখন আমরা যাব এবং যুদ্ধ করবো! ঠিক যেমনটি আমাদের প্রভু ঈশ্বর! আমাদের আগে আজ্ঞা করেছিলেন!’” তখন তোমরা প্রত্যেকে তোমাদের অস্ত্র তুলে নিয়েছিলে! ভেবেছিলে যে! সেই পার্বত্য দেশে গিয়ে সেটিকে অধিগ্রহণ করা খুবই সহজ কাজ হবে!

42 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא תִלָּחֲמוּ כִּי אֲנִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא  
H3808 H7130 H0369 H3808 H5927 H3808 H0559 H0413 H3068 H0559  
תִּנָּפְוּ לִפְנֵי אִיְיָכֶם:  
H0341 H6440 H5062

কিন্তু প্রভু আমাকে বলেছিলেন! লোকদের ওপরে যেতে এবং সেখানে গিয়ে যুদ্ধ করতে বারণ করো! কারণ আমি তাদের সঙ্গে থাকবো না এবং তারা তাদের শত্রুদের কাছে পরাজিত হবে!

43 וַאֲדָבָר אֲלֵיכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת פִּי יְהוָה וַתָּזְרוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה:  
H2022 H5927 H2102 H3068 H6310 H0853 H4784 H8085 H3808 H0413 H1696

“আমি তোমাদের সেই কথা বললাম! কিন্তু তোমরা শোন নি! তোমরা প্রভুর আজ্ঞা পালন করতে অস্বীকার করেছিলে! তোমরা যোগ্য না হয়ে সেই কাজে হাত দিয়েছিলে এবং ওপরের পার্বত্য দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশ করেছিলে!

44 וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֵּשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם וַיִּרְדּוּ אַתְּכֶם כְּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים  
H1682 H0853 H7291 H7125 H1931 H2022 H3427 H0567 H3318  
וַיָּכֻתוּ אַתְּכֶם בְּשֵׁעִיר עֹד-חֲרָמָה:  
H2767 H5704 H0853 H3807

কিন্তু সেখানে বসবাসকারী ইমোরীয় লোকরা তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য বেরিয়ে এসেছিল! তারা তোমাদের পেছনে তাড়া করা এক ঝাঁক মোমাছির মতো ছিল! সেয়ার থেকে হর্মা পর্যন্ত সমস্ত রাস্তা তোমাদের তাড়া করেছিল!

45 וַתִּשְׁכְּבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם:  
H0413 H0238 H3808 H3068 H8085 H3808 H3068 H6440 H1058 H7725

তখন তোমরা ফিরে এসেছিলে এবং প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য কেঁদেছিলে! কিন্তু প্রভু তোমাদের কান্নায় মন দিলেন না! তোমাদের কোনো কথা শুনলেন না!

46 וַתִּשְׁכְּבוּ בְּקֶדֶשׁ יְמִים רַבִּים כִּימִים אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם:  
H3427 H3117 H6946 H3427

আর তোমরা কাদেশে দীর্ঘ সময় অতিবাহিত করেছিলে!